

پرسه‌ی شادمانی

طریقتِ جوانگِ زو

نوشته‌ی توماس مرتون

برگردان حسین میرشکرایی



www.ketab.ir



سرشناسه	مرتن، تامس، ۱۹۱۵ - ۱۹۶۸ م.
عنوان و نام پدیدآور	پرسه‌ی شادمانی / نوشته‌ی توماس مرتون؛ برگردان حسین میرشکرایی.
مشخصات نشر	تهران: مثلث، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۱۷۶ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۸۴۸۲-۱۰-۹
وضعیت فهرست‌نویسی	فیپا
عنوان اصلی	The way of Chuang Tzu.
یادداشت	کتاب حاضر قبلاً با عنوان «این کتاب بی‌فایده است» توسط ناشران متفاوت در سال‌های مختلف منتشر شده است. این کتاب بی‌فایده است.
عنوان دیگر	جوانگ-دزی، قرن ۴ ق.م.
موضوع	Zhuangzi
موضوع	تائوئیسم -- متون قدیمی تا ۱۸۰۰ م.
موضوع	Taoism -- Early works to ۱۸۰۰
موضوع	تائوئیسم -- شعر
موضوع	Taoism -- Poetry
شناسه افزوده	میرشکرایی، حسین، ۱۳۶۳ -، مترجم
رده‌بندی کنگره	BL۱۹۰۰/ج۹۵ف۲۱۳۹۷
رده‌بندی دیویی	۲۹۹/۵۱۴
شماره کتابشناسی ملی	۵۱۳۲۱۹۲

پرسه‌ی شادمانی

طریقتِ جوانگ‌زو

نوشته‌ی	توماس مرتون
برگردان	حسین میرشکرایی
طراح جلد و مدیر هنری	حبیب ایلون
صفحه‌آرا	منصوره مهدی آبادی
چاپ اول	بهار ۹۸
شمارگان	۵۰۰ نسخه
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۸۴۸۲-۱۰-۹

info@mosallas.com

info@mosallas.com

تهران، کدپستی ۱۴۱۶۶۳۳۵۶۳ / تلفن و دورنگار ۸۲-۸۸۹۹۶۴۸۰

۴۰۰۰۰ تومان © تمامی حقوق برای نشر مثلث محفوظ است.

فهرست

یادداشت مترجم	۹
مقدمه	۱۱
طریقتِ جوانگ زو	۳۳
درخت بی فایده	۳۵
جوانگ زو به خواب می بیند پروانه است	۳۷
کلام فروش و فرمانروای توانگر	۳۸
نفس طبیعت	۳۹
دانش بزرگ	۴۱
محور	۴۳
سبب مر بامداد	۴۵
بُره یک گاو	۴۶
مردی بایک پا و قرقاول و رباب	۵۰
روزی دل	۵۲
سه دوست	۵۶
سوگواری برای لائوزو	۵۸
کنفوسیوس و دیوانه مرد	۶۰
مرد راستین	۶۲

دگرگونی	۶۵
انسان در دأئوزاده می شود	۶۸
دو فرمانروا و بی شکل	۶۹
شکستن گاو صندوق	۷۱
رها کردن	۷۵
انسانِ خدایگون	۷۷
چه ژرف است دأئو!	۷۸
مرواریدِ گمگشته	۷۹
پایانِ من آغازِ من است	۸۰
آن روزگار که زندگی سرشار بود	۸۱
تاریخ وجود نداشت	
مرد زشت روی	۸۲
پنج دشمن	۸۳
عمل و بی عملی	۸۵
والاحضرت هوان و پیرمرد چرخ ساز	۸۷
طوفان پاییزی	۹۰
بزرگ و کوچک	۹۴
مرد دأئو	۹۸
سنگ پشت	۱۰۰
جفا و ققنوس	۱۰۲
سهره ماهیان	۱۰۴
لذتِ کامل	۱۰۶
سمفونی برای مرغ دریایی	۱۱۰
یکپارچگی	۱۱۳
نیاز به پیروزی	۱۱۵
گوسفندِ قربانی	۱۱۶
خروس جنگی	۱۱۷

چوب تراش	۱۱۸
وقتی کفش اندازه است	۱۲۰
زورقِ خالی	۱۲۲
فرارِ لین هویی	۱۲۵
وقتی دانش به شمال رفت	۱۲۷
اهمیتِ بی دندانی	۱۳۰
کجاست دائو؟	۱۳۲
نورِ ستاره و نا-وجود	۱۳۵
گنگ سانگ چو	۱۳۶
مریدِ گنگ	۱۳۸
قلعه‌ی روان	۱۴۵
قانونِ باطنی	۱۴۷
پوزش‌ها	۱۴۹
اندرز به امیر	۱۵۰
زندگیِ پویا	۱۵۲
کوهستانِ میمون	۱۵۴
اقبالِ خوب	۱۵۵
اسباب از خیرخواهی	۱۵۸
دائو	۱۶۱
بی فایده	۱۶۴
روشِ بارانِ صاف	۱۶۵
گریه‌ی سایه	۱۶۶
تدفینِ جوانگ‌زو	۱۶۷
واژه‌نامه	۱۶۹
کتاب‌شناسی	۱۷۳

یادداشت مترجم

پرسه‌ی شادمانی اثری است از جوانگ زو، فیلسوفِ نامورِ چینی که در قرن ۴ ق م می‌زیسته است. این کتاب دیرسال پیرامونِ مکتبِ فلسفیِ دائو نگاشته شده است. جوانگ زو برخلافِ سایر فیلسوفانِ هم‌سنگِ خویش، کنفوسیوس، منسیوس یا لائزو، چندان به سیاست و حکومت نپرداخته و یکسره بر حاکمان و سیاست‌مدارانِ زمانه‌اش نتاخته است. او ضمن پذیرشِ تمامیتِ دائوی لائزو، با خردی و طرافتِ اندیشه به تقریرِ دائوی انسان‌محورِ خویش می‌پردازد و از زوایایِ گوناگونِ حیاتِ فردی و نیز، چونی و چراییِ زیستنیِ موافق و هم‌ساز با دائو را اِکاوی می‌کند. جوانگ زو رویکردِ اخلاقیِ کنفوسیوس را نیز برنمی‌تابد، به ریشخند می‌گیرد و آن را سنگِ راه می‌پندارد. او با جسارت و هوشمندی زنجیرها و قیود دست‌وپاگیرِ تمدنِ انسانی را می‌گسلد. جوانگ زو دائو را منشأِ دگرگونیِ وقفه‌ناپذیر می‌داند، و می‌کوشد ما را برای رویارویی با جهانیِ چنین ناپایدار مهیا کند.

پرسه‌ی شادمانی به سهولت مخاطب را به شگفت می‌آورد و به سرعت مشتاق می‌کند، به ناگاه مردد می‌سازد و به آشوب می‌کشد و

آن وقت، به ساحلِ امنِ یقینش می‌رساند. اینگونه است که مطالعه‌ی کتاب به شهود و شناختی نومی انجامد.

علاوه بر محتوا، نشرِ جوانگ‌زو نیز گیرایی و جذبۀ خاصی دارد و بدین سبب، این اثر در شمارِ شاهکارهای زبان و ادبِ سرزمینِ کهنسالِ چین قرار می‌گیرد. کوشش شده تا ضمن ارائه‌ی برگردانی روشن و دقیق، خوانندگان از نشرِ فاخر و غنای ادبیِ جوانگ‌زو نیز بی‌بهره نمانند.

حسین میرشکرایی

www.ketab.ir